EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2007/0175(CNS)

19. 10. 2007

*

NÁVRH ZPRÁVY

o návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou (KOM(2007)0488 – C6 0339/2007 – 2007/0175(CNS))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodaj: Marian-Jean Marinescu

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

*	Postup konzultace *většina odevzdaných hlasů*
**I	Postup spolupráce (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
**II	Postup spolupráce (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***	Postup souhlasu *většina hlasů poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených v článcích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o EU*
***I	Postup spolurozhodování (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
***II	Postup spolurozhodování (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***III	Postup spolurozhodování (třetí čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu*

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn ***tučnou kurzivou***. Zvýraznění *normální kurzivou* označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU 5

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ 6

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou (KOM(2007)0488 – C6-0339/2007 – 2007/0175(CNS))

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

– s ohledem na návrh rozhodnutí Rady (KOM(2007)0488)[1],

– s ohledem na čl. 62 odst. 2 písm. b) bod i) a ii) a čl. 300 odst. 2 první pododstavec Smlouvy o ES,

– s ohledem na čl. 300 odst. 3 první pododstavec Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala návrh s Parlamentem (C6-0339/2007),

– s ohledem na článek 51 a čl. 83 odst. 7 jednacího řádu,

– s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci a na stanovisko Výboru pro zahraniční věci (A6-0000/2007),

1. schvaluje uzavření dohody;

2. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států a Moldavské republiky.

[1] Dosud nezveřejněný v Úředním věstníku.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Souvislosti

Jednání s Moldavskou republikou o zjednodušení vydávání krátkodobých víz a o zpětném přebírání osob probíhala pod vedením Komise ve dnech 9. února 2007 až 17. dubna 2007, a to na základě souhlasu uděleného Radou. Dohody byly podepsány dne 10. října 2007 a Parlament je nyní konzultován v souvislosti s návrhem rozhodnutí Rady o uzavření těchto dvou dohod. Jelikož si byli členové Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci i jejich zpravodaj vědomi, jak je důležité, aby obě dohody vstoupily v platnost v lednu 2008, souhlasili s tím, že budou pracovat podle kratšího harmonogramu, aby se zabránilo zdržením a obě dohody mohly být uzavřeny v listopadu 2007.

Obsah dohody

Účelem této dohody je usnadnit vydávání víz občanům Moldavské republiky pro předpokládaný pobyt, jehož délka nepřekročí 90 dní v období 180 dní.

Tohoto zjednodušení bude mimo jiné docíleno zkrácením lhůty pro přijetí rozhodnutí ohledně vydání víza. Rozhodnutí o udělení či neudělení víza bude muset být v zásadě přijato do 10 kalendářních dnů. V naléhavých případech lze tuto lhůtu zkrátit na 2 pracovní dny i méně. Je-li ale třeba k přijetí rozhodnutí provést další zkoumání, může být lhůta prodloužena až na 30 kalendářních dnů.

Poplatek za vízum bude rovněž pro moldavské občany snížen na 35 EUR místo obecného poplatku ve výši 60 EUR. Tento snížený poplatek se týká jak víz pro jeden vstup, tak pro více vstupů. Určitým kategoriím osob budou navíc vízové poplatky zcela prominuty: blízkým příbuzným, státním úředníkům na služebních cestách, studentům, zdravotně postiženým osobám, u humanitárních případů, osobám, které se účastní kulturních a vzdělávacích výměnných programů nebo sportovních či kulturních akcí, novinářům, dětem, důchodcům atd.

U některých kategorií osob, jako jsou členové oficiálních delegací, podnikatelé, novináři, účastníci vědeckých, kulturních a sportovních akcí, studenti, účastníci výměnných programů, blízcí příbuzní, zástupci občanské společnosti nebo osoby cestující ze zdravotních důvodů, bylo zjednodušeno předkládání dokumentů souvisejících s účelem cesty. Od osob z těchto kategorií lze za účelem vydání víza požadovat jen několik málo dokumentů. Na příklad u účastníků vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů, je zapotřebí jen písemná žádost od hostitelské organizace.

Byla rovněž zavedena zjednodušená kritéria pro vydávání víz pro více vstupů u určitých kategorií osob, jako jsou členové oficiálních delegací, zástupci občanské společnosti atd.

Konečně, občané Moldavské republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, jsou osvobozeni od vízové povinnosti v případě krátkodobých pobytů.

Poznámky zpravodaje

Od rozšíření EU o Rumunsko a Bulharsko je Moldavská republika jejím bezprostředním sousedem.

Uzavření dohody o zjednodušení vydávání víz je pro EU a Moldavskou republiku příležitostí zabránit tomu, aby mezi nimi došlo k vytvoření nových oddělujících bariér. Vzhledem k evropským aspiracím Moldavské republiky se jedná o povzbuzující krok vpřed, který podpoří přátelské vztahy, stabilitu, bezpečnost a dobré životní podmínky občanů.

Dohoda usnadní osobní kontakty mezi lidmi, jež jsou důležitou podmínkou pro trvalý rozvoj ekonomických, humanitárních, kulturních, vědeckých i dalších vztahů.

Pro Moldavskou republiku je tato dohoda rovněž povzbuzením i krokem vpřed k prohloubení spolupráce s jejími sousedy i s EU, stejně jako k provedení potřebných reforem v oblasti svobody, bezpečnosti a práva. V tomto smyslu je dobré připomenout několik priorit pro další činnost:

- vytrvalé úsilí o nalezení realizovatelného řešení konfliktu v Podněstří – stále existují nevyřešené otázky v souvislosti se správou hranice s podněsterskou oblastí a kontrolou zboží a osob;
- pokrok směrem k vytvoření systému účinné a komplexní správy moldavské státní hranice na všech jejích úsecích – stále ještě existují problémy týkající se infrastruktury a vybavení;
- zintezívnění boje proti organizovanému zločinu, včetně obchodování s lidmi – Moldavská republika již podnikla v boji proti obchodování s lidmi určité kroky (zřídila středisko pro boj proti obchodování s lidmi, ratifikovala příslušné mezinárodní úmluvy a přijala v této oblasti právní předpisy a akční plány), ale přesto tato problematika zůstává zdrojem obav;
- zajištění účinného řízení migračních toků;
- další posílení správních a soudních kapacit.

Co se týče zjednodušení vydávání víz, staví tato dohoda Moldavskou republiku do podobné situace jako Ukrajinu a Rusko. Tyto dvě země již dohody o zjednodušení vydávání víz uzavřely. Jelikož moldavské právní předpisy umožňují dvojí státní občanství, má mnoho Moldavanů také druhý cestovní pas, ať již ruský, ukrajinský či rumunský. Uzavření dohody o zjednodušení vydávání víz s Moldavskou republikou by zabránilo situaci, kdy by se moldavští státní příslušníci s ruským či ukrajinským cestovním pasem těšili větší volnosti cestování než ostatní. Zbavilo by rovněž Moldavany důvodu žádat o ruské či ukrajinské státní občanství kvůli jednoduššímu získávání víz.

Zpravodaj vítá rozhodnutí Moldavské republiky zprostit od 1. ledna 2007 občany EU při cestě do Moldavské republiky vízové povinnosti. Rozhodnutí Rumunska vydávat nadále občanům Moldavské republiky víza bez poplatků je rovněž vítáno.

Aby mohli lidé nových možností využít, je velmi zapotřebí, aby v Moldavské republice proběhly informační kampaně, jež by je o nové situaci informovaly. Změny ve vízové politice

by se navíc měly co nejdříve objevit na webových stránkách evropských orgánů.

Zpravodaj vítá iniciativu vedoucí ke zřízení společného střediska pro podávání žádostí o víza v Kišiněvě, jež bylo otevřeno v dubnu 2007, a rád by připomenul, že zvýšení počtu konzulátů členských států EU v Kišiněvě by zlepšilo dostupnost víz EU pro moldavské občany. Vzhledem k velké poptávce po vízech pro vstup do Rumunska navrhly rovněž rumunské orgány otevření dvou dalších konzulárních úřadů v Cahulu a Bălți s cílem pokrýt celou oblast Moldavské republiky a ještě více zlepšit dostupnost víz pro moldavské obyvatele. Zpravodaj vyslovuje politování nad nedostatečnou spoluprací ze strany moldavských orgánů v této věci, stejně jako nad jejich rozhodnutím otevření těchto úřadů nepovolit.

Doporučení zpravodaje

1. V dohodách s Moldavskou republikou se vyskytuje odkaz na „moldavštinu“: „V XXX dne XXX měsíce XXX roku XXX ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, moldavském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.“

Přestože Rumunsko opětovně vyslovuje uzavření a provedení dohod o zjednodušení vydávání víz a o zpětném přebírání osob svou podporu a zavazuje se jejich ustanovení plně uplatňovat, zdůrazňuje, že jeho účast na obou dohodách v žádném případě neznamená, že uznává či potvrzuje název jazyka uvedeného jako „moldavština“. Rumunsko opakuje, že na základě faktů a vědeckých důkazů, včetně interpretace vypracované Akademií věd Moldavské republiky (zveřejněné v září roku 1994), je správným názvem tohoto jazyka „rumunština“.[1]

Zpravodaj toto oficiální prohlášení rumunské delegace při Výboru stálých zástupců (COREPER) plně podporuje a připomíná, že rumunské orgány učinily stejné prohlášení k *Protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k této dohodě*.[2]

Zpravodaj konstatuje, že ve všech 9 dohodách se zeměmi západního Balkánu použila Komise neutrálnější formulaci: „Dáno v ..... dne ..... roku ..... ve dvou vyhotoveních v každém z úředních jazyků smluvních stran, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.“

Vyslovuje politování nad tím, že tato formulace nebyla použita v případě dohod s Moldavskou republikou, a do budoucna doporučuje, aby byly v citlivých případech, jako je tento, podobné neutrální formulace používány.

2. Zpravodaj doporučuje výboru monitorujícímu provádění těchto dohod i Evropské komisi,

[1] Oficiální prohlášení Rumunska k závěrečným ustanovením dohod o vízech a zpětném přebírání osob mezi ES a Moldavskou republikou, jež je součástí zápisu Rady ze schůze Výboru stálých zástupců, která se konala dne 5. října 2007. Dokument Rady 13021/1/07 REV1.

[2] Dokument Rady 12489/07 ADD 1.

aby poté, co bude jejich provedení dokončeno, identifikovaly veškeré překážky vůči jejich správnému uplatňování na úrovni konzulátů a hraničních přechodů.

3. Zpravodaj vyjadřuje politování nad nedostatečným zapojením Evropského parlamentu i nad jeho nedostatečnou informovaností, co se týče zahájení jednání o takovýchto dohodách i jejich průběhu. Jelikož Parlament přímo zastupuje občany Evropy, měl by hrát klíčovou roli při posilování odpovědnosti zahraniční politiky EU a demokratické kontroly. Výbor LIBE očekává, že Evropská komise bude Parlamentu poskytovat informace o výsledcích provádění dohod, a uplatní tak zásadu loajální spolupráce mezi orgány.